

# DONNE. IERI, OGGI, DOMANI. WOMEN. YESTERDAY, TODAY, TOMORROW. 妇女。昨天，今天和明天。

**Settembre 2014**

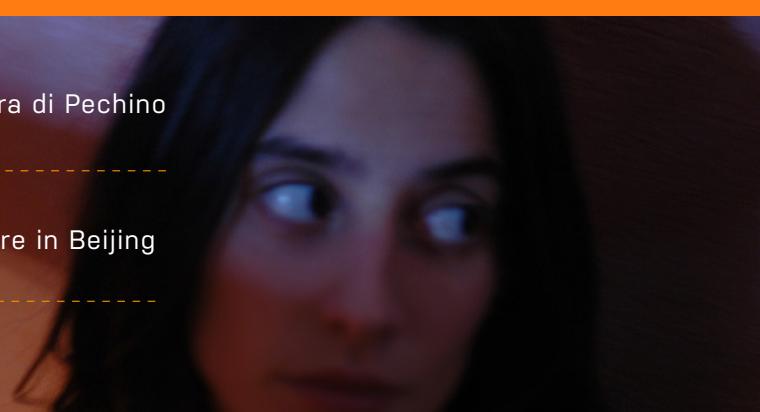
Istituto Italiano di Cultura di Pechino  
Auditorium

**September 2014**

Italian Institute of Culture in Beijing  
Auditorium

**2014年9月**

意大利驻华大使馆文化处



Presidenza Italiana  
del Consiglio  
dell'Unione Europea



Italia2014.eu



L'Università di Roma  
nella Repubblica Popolare Cinese



意大利  
驻华  
大使馆  
文化处

Curatrici della manifestazione  
Anna Lisa Ghini e Mariassunta Peci

Curators of the events  
Anna Lisa Ghini and Mariassunta Peci

策展人  
Anna Lisa Ghini 和 Mariassunta Peci

Sanlitun Dong Er Jie, 2

地址：三里屯东二街2号

## Programma

### Venerdì 12 settembre

Film: Il più bel giorno della mia vita  
di Cristina Comencini  
ore 19:00

### Martedì 16 settembre

Film: Liberate i pesci  
di Cristina Comencini  
ore 19:00

### Venerdì 19 settembre

Film: Viaggio sola  
Di Maria Sole Tognazzi  
ore 19:00

### Sabato 20 settembre

Una cosa divertente è accaduta avvicinandoci al seminario: abbiamo incontrato Bidisha!  
Conversazioni su e attorno al mondo delle donne con la ben nota autrice, giornalista  
e speaker Bidisha  
ore 10:00  
Lingua: inglese

### Martedì 23 settembre

Film : Quando la notte  
Di Cristina Comencini  
La regista sarà in sala e presenterà il film  
(in italiano con traduzione in cinese)  
ore 19:00

Tutti i film sono in lingua italiana con sottotitoli in cinese

### Mercoledì 24 settembre

Seminario: Così lontane, così vicine?  
Donne italiane e cinesi tra storia, percorsi di genere e sguardi futuri  
ore 14:00

Seminario in italiano, inglese e cinese con traduzione simultanea

In collaborazione con



# Program

## **Friday September 12**

Movie: The best day of my life (Il più bel giorno della mia vita)

By Cristina Comencini

at 19:00

## **Tuesday September 16**

Movie: Free the fish (Liberate i pesci!)

By Cristina Comencini

at 19:00

## **Friday September 19**

Movie: A five star life (Viaggio sola)

By Maria Sole Tognazzi

at 19:00

## **Saturday September 20**

A funny thing happened on the way to the seminar: we met Bidisha!

Conversations on and around women with well known author, journalist  
and public speaker Bidisha

at 10:00

Language: English

## **Tuesday September 23**

Movie : When the night (Quando la notte)

by Cristina Comencini

A special director's screening with Cristina Comencini introducing the movie  
(in Italian with Chinese translation)

at 19:00

All movies will be screened in Italian with Chinese subtitles

## **Wednesday September 24**

Seminar: So faraway, so close?

Italian and Chinese women across history, identity journeys and overviews on the future  
at 14:00

The Seminar will be held in Italian, English and Chinese with simultaneous translation.

In collaboration with



## 活动安排

**周五9月12日**

电影：我的生命中最美好的一天 (Il più bel giorno della mia vita)

由Cristina Comencini

19:00

**周二9月16日**

电影：免费鱼 (Liberate i pesci!)

由Cristina Comencini

19:00

**周五9月19日**

电影：5星级美好人生 (Viaggio sola)

由Maria Sole Tognazzi

19:00

**星期六9月20日**

有趣的事情发生在途中研讨会：我们遇到Bidisha

与Bidisha谈论妇女问题（著名记者，作家和演说家）

10:00

语言：英语

**周二9月23日**

电影：当夜幕降临 (Quando la notte)

由Cristina Comencini

一个特殊的筛选与导演

(翻译在演讲意大利和中国)

19:00

所有的电影将与意大利的音频和中国字幕放映

**周二9月24日**

研讨会

这么远，那么近？

中意女性对于历史、性别路线和未来的讨论

14:00

该研讨会将在意大利语，英语和中国举行，同声翻译。预先登记的研讨会，请写信给*iicpechino@esteri.it*

赞助商

